

NAGASAKI PEACE DECLARATION

August 9, 2025

On August 9th, 1945, an atomic bomb was dropped on this city. Now, 80 years since that day, who could have possibly imagined that our world would become like this?

Immediately cease from disputes in which "force is met with force." Conflicts around the world are intensifying in a vicious cycle of confrontation and fragmentation.

If we continue on this trajectory, we will end up thrusting ourselves into a nuclear war. This existential crisis of humanity has become imminent to each and every one of us living on Earth.

Speaking as the first hibakusha to address the United Nations General Assembly in 1982, the late Yamaguchi Senji described the horrific scene of the bombing as follows: "I saw people all around me with extruding eyeballs, men and women showered with penetrating splinters of glass and wood, and a weeping young mother frantically holding on to her half-decapitated baby. To my left and to my right dead bodies lay fallen to the ground like stones."

At the end of his address, Mr. Yamaguchi showed a photograph of his injuries and appealed forcefully to the world: "Take a close look at my face and arms. We must never allow even a single person among the people of the world and the children to be born in the future to go through the death and suffering caused by nuclear weapons that the hibakusha have suffered." "No more Hiroshimas. No more Nagasakis. No more war. No more hibakusha."

This cry from deep within his heart is the crystallization of the hibakusha's feelings.

The unshakeable conviction of the hibakusha, who have moved the world with the power of their testimony as well as their actions, has drawn praise, and last year Nihon Hidankyo (the Japan Confederation of A- and H-bomb Sufferers Organizations) was awarded the Nobel Peace Prize. Nihon Hidankyo was established in 1956, while the hibakusha struggled and suffered with deep mental and physical scars, as well as prejudice and poverty. Nihon Hidankyo was launched in Nagasaki, with a proclamation declaring their "will to save humanity from its crisis through the lessons learned from our experiences, while at the same time saving ourselves."

"Humanity can rid itself of nuclear weapons." With this strong hope, the *hibakusha* continued to raise their voices, inspiring the empathy of a great number of citizens and eventually leading to the idea of the "global citizen" to become deeply rooted in Nagasaki. This phrase expresses the desire to build a peaceful future together, beyond the barriers of race or national borders as citizens of one big "city" called "Earth."

Is it not this "global citizen" perspective that will serve as the driving force behind stitching back together our fragmented world?

To the people of the world, all of whom are global citizens. Though the power of one person alone may be weak, if we join together it will lead to a great force to open a path to the future. The hibakusha have shown this through their actions. The first step is to know the other person. We must repeatedly conduct dialogue and exchanges, understand each other, and little by little build up trust. This is our major role as civil society.

Through what could be described as the universal languages of sports and the arts, as well as through the use of modern communication tools, the opportunities for us to interact on a global scale are ever widening.

The General Conference of Mayors for Peace, the meeting of an organization composed of about 8,500 cities across the world, is currently taking place here in Nagasaki. The municipalities, who are the form of government closest to their citizens, are also deepening their bonds and expanding their circle of collaboration.

As global citizens, let us build up empathy and trust, and turn it into the power to create peace.

To the leaders of all the world's nations, who are also all global citizens.

This milestone year is also the 80th anniversary of the founding of the United Nations, which was established under the resolution to "save succeeding generations from the scourge of war." Now I ask you to go back to the keystone values of the Charter of the United Nations, and restore multilateralism and the rule of law. Next year's Review Conference of the Parties to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (NPT) will represent a crucial moment capable of swaying the fate of humanity. In order to make Nagasaki the last atomic bombing site, it is essential to show a specific

DICHIARAZIONE DI PACE DI NAGASAKI

9 Agosto, 2025

Il 9 agosto 1945, una bomba atomica fu sganciata su questa città. Ora, 80 anni dopo quel giorno, chi avrebbe mai potuto immaginare che il nostro mondo sarebbe diventato così?

Si cessino immediatamente le dispute in cui "alla forza si risponde con la forza". I conflitti in tutto il mondo si stanno intensificando in un circolo vizioso di scontro e frammentazione.

Se continuiamo su questa traiettoria, finiremo per precipitare in una guerra nucleare. Questa crisi esistenziale dell'umanità è diventata imminente per ognuno di noi che vive sulla Terra.

Parlando come primo *hibakusha* (letteralmente il termine significa "coloro che sono stati colpiti dal bombardamento", ovvero i sopravvissuti all'esplosione) a rivolgersi all'Assemblea Generale delle Nazioni Unite nel 1982, il defunto Yamaguchi Senji descrisse la scena orribile del bombardamento come segue: "Ho visto persone tutt'intorno a me con gli occhi sporgenti, uomini e donne tempestati di schegge di vetro e legno, e una giovane madre in lacrime che si aggrappava freneticamente al suo bambino mezzo decapitato. Alla mia sinistra e alla mia destra, cadaveri giacevano caduti a terra come pietre".

Al termine del suo discorso, il signor Yamaguchi ha mostrato una fotografia delle sue ferite e ha rivolto un appello con forza al mondo: "Guardate attentamente il mio viso e le mie braccia. Non dobbiamo mai permettere che nemmeno una singola persona tra la gente del mondo e i bambini che nasceranno in futuro soffra la morte e la sofferenza causate dalle armi nucleari che gli hibakusha hanno sofferto".

"Mai più Hiroshima. Mai più Nagasaki. Mai più guerra. Mai più hibakusha". Questo grido dal profondo del suo cuore è la cristallizzazione dei sentimenti degli hibakusha.

L'incrollabile convinzione degli hibakusha, che hanno commosso il mondo con la forza della loro testimonianza e delle loro azioni, ha ricevuto elogi e lo scorso anno Nihon Hidankyo (la Confederazione giapponese delle organizzazioni delle vittime della bomba atomica e della bomba H) ha ricevuto il Premio Nobel per la Pace.

Nihon Hidankyo è stata fondata nel 1956, mentre gli *hibakusha* lottavano e soffrivano a causa di profonde cicatrici mentali e fisiche, nonché di pregiudizi e povertà. Nihon Hidankyo è stata lanciata a Nagasaki, con un proclama che dichiarava la loro "volontà di salvare l'umanità dalla sua crisi attraverso le lezioni apprese dalle nostre esperienze, salvando allo stesso tempo noi stessi".

"L'umanità può liberarsi delle armi nucleari". Con questa forte speranza, gli *hibakusha* continuarono a levare la loro voce, ispirando l'empatia di un gran numero di cittadini e portando infine l'idea del "cittadino globale" a radicarsi profondamente a Nagasaki. Questa frase esprime il desiderio di costruire insieme un futuro di pace, oltre le barriere razziali o nazionali, come cittadini di un'unica grande "città" chiamata "Terra".

Non è forse questa prospettiva del "cittadino globale" che fungerà da forza trainante per ricucire insieme il nostro mondo frammentato?

Alle persone del mondo, che sono tutti cittadini globali. Sebbene il potere di una sola persona possa essere debole, se ci uniamo, darà vita a una grande forza che aprirà la strada al futuro. Gli *hibakusha* lo hanno dimostrato con le loro azioni. Il primo passo è conoscere l'altra persona. Dobbiamo dialogare e scambiare continuamente, capirci a vicenda e costruire gradualmente la fiducia. Questo è il nostro ruolo principale come società civile.

Attraverso quelli che potrebbero essere descritti come i linguaggi universali dello sport e delle arti, nonché attraverso l'uso dei moderni strumenti di comunicazione, le opportunità di interagire su scala globale si stanno ampliando sempre di più.

La Conferenza Generale dei Sindaci per la Pace, l'incontro di un'organizzazione composta da circa 8.500 città in tutto il mondo, si sta attualmente svolgendo qui a Nagasaki. I comuni, che sono la forma di governo più vicina ai cittadini, stanno anche approfondendo i loro legami e ampliando la loro cerchia di collaborazione.

Come cittadini del mondo, costruiamo empatia e fiducia e trasformiamole nel potere di creare pace.

Ai leader di tutte le nazioni del mondo, che sono anche tutti cittadini del mondo. Quest'anno importante coincide anche con l'80° anniversario della fondazione delle Nazioni Unite, istituite con la risoluzione per "salvare le generazioni future dal flagello della guerra". Ora vi chiedo di tornare ai valori cardine della Carta delle Nazioni Unite e di ripristinare il multilateralismo e lo stato di diritto.

course of action for achieving the abolition of nuclear weapons. Procrastination can no longer be tolerated.

I hereby appeal to the government of Japan, the only nation to have suffered wartime atomic bombings.

Firmly uphold the Three Non-Nuclear Principles and the ethos of peace embodied in the Constitution by signing and ratifying the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons at the earliest possible juncture. To this end, exercise your leadership and change course towards a security policy that does not rely on nuclear deterrence, through establishing the Northeast Asia Nuclear-Weapon-Free Zone, or other means.

There is not a great deal of time left for the hibakusha, whose average age is now over 86. I strongly request the further enhancement of aid given to the hibakusha, and that relief measures are adopted as soon as possible for those who were exposed to the atomic bombings but have not yet been officially recognized as *hibakusha*.

I would like to express my deepest condolences for the lives claimed by the atomic bombings, and to all of the victims of war.

In marking 80 years from the atomic bombing, Nagasaki has resolved to continue our duty to relay, both inside Japan and overseas, the memories of the bombing, which are a common heritage to all humanity and should be passed down for generations throughout the world. I hereby declare that in order to make Nagasaki the last atomic bombing site now and forever, we will go hand-in-hand with global citizens and devote our utmost efforts towards the abolition of nuclear weapons and the realization of everlasting world peace.

SUZUKI Shiro
Mayor of Nagasaki
August 9, 2025

La Conferenza di revisione delle Parti del Trattato di non proliferazione delle armi nucleari (TNP) del prossimo anno rappresenterà un momento cruciale, in grado di influenzare il destino dell'umanità. Per fare di Nagasaki l'ultimo sito di bombardamento atomico, è essenziale indicare una linea d'azione specifica per raggiungere l'abolizione delle armi nucleari. La procrastinazione non può più essere tollerata.

Con la presente faccio appello al governo del Giappone, l'unica nazione ad aver subito bombardamenti atomici in tempo di guerra.

Sostenga fermamente i Tre Principi Non Nucleari e l'etica della pace incarnata nella Costituzione, firmando e ratificando il Trattato sulla Proibizione delle Armi Nucleari il prima possibile. A tal fine, eserciti la sua leadership e cambi rotta verso una politica di sicurezza che non si basi sulla deterrenza nucleare, attraverso l'istituzione della Zona Libera da Armi Nucleari nell'Asia Nord-orientale o con altri mezzi.

Non rimane molto tempo per gli hibakusha, la cui età media supera ormai gli 86 anni. Chiedo con forza che vengano ulteriormente potenziati gli aiuti agli hibakusha e che vengano adottate misure di soccorso il prima possibile per coloro che sono stati esposti ai bombardamenti atomici ma non sono ancora stati ufficialmente riconosciuti come hibakusha.

Desidero esprimere le mie più sentite condoglianze per le vite distrutte dai bombardamenti atomici e a tutte le vittime della guerra.

Nel celebrare gli 80 anni dal bombardamento atomico, Nagasaki ha deciso di continuare il suo dovere di trasmettere, sia in Giappone che all'estero, la memoria del bombardamento, che è un patrimonio comune a tutta l'umanità e dovrebbe essere tramandata di generazione in generazione in tutto il mondo. Con la presente dichiaro che per fare di Nagasaki l'ultimo sito di bombardamento atomico, ora e per sempre, procederemo mano nella mano con i cittadini del mondo e dedicheremo il massimo impegno all'abolizione delle armi nucleari e alla realizzazione di una pace mondiale duratura.

SUZUKI Shiro
Sindaco di Nagasaki
9 agosto 2025

The City of Hiroshima
PEACE DECLARATION
August 6, 2025

Eighty years ago, Hiroshima was strewn with bodies too damaged to identify even their sex. One *hibakusha* (survivor) ignored the many glass shards piercing her body to cremate her father with her own hands. Elsewhere, a young woman begged, "I don't care if I die. Please! Give me water!" Decades later, a woman who heard that plea still regretted not giving the young woman water. She told herself that fighting for the elimination of nuclear weapons was the best she could do for those who died. Another *hibakusha* spent his life alone because the parents of the woman he loved refused to let her marry anyone exposed to the bomb.

One *hibakusha* leader frequently reminded younger audiences, "Building a peaceful world without nuclear weapons will demand our never-give-up spirit. We have to talk and keep talking to people who hold opposing views." Today, conveying the ardent pleas for peace derived from *hibakusha* experiences is more crucial than ever.

The United States and Russia still possess about 90 percent of the world's nuclear warheads. Russia's invasion of Ukraine and the chaos in the Middle East are accelerating military buildups around the world. Feeling the pressure of this situation, policymakers in some countries even accept the idea that "nuclear weapons are essential for national defense." These developments flagrantly disregard the lessons the international community should have learned from the tragedies of history. They threaten to topple the peacebuilding frameworks so many have worked so hard to construct.

Despite the current turmoil at the nation-state level, we, the people, must never give up. Instead, we must work even harder to build civil society consensus that nuclear weapons must be abolished for a genuinely peaceful world. Our youth, the leaders of future generations, must recognize that misguided policies regarding military spending, national security, and nuclear weapons could bring utterly inhumane consequences. We urge them to step forward with this understanding and lead civil society toward consensus through expanded participation at the grassroots level. In this process, we must all remember to think less about ourselves and more about each other. Thinking of others is how humanity has resolved much conflict and turmoil on our path to the present day. Clearly, nations, too, must look beyond narrow self-interest to consider the circumstances of other nations.

In expanding grassroots initiatives, solidarity will be indispensable. Cultural arts and sports exchanges contribute enormously to the culture of peace we seek. And in fostering that culture of peace, young people can easily take the lead. All they need to do is conceive and initiate projects they can carry out in the course of daily life, such as peace-centered art and music projects or planting seeds and saplings from atomic-bombed trees. The City of Hiroshima continuously offers opportunities to experience the culture of peace built by Hiroshima's *hibakusha* and other predecessors in their spirit of mutual support. The more our peace culture transcends national borders, the more it will pressure policymakers now relying on nuclear deterrence to revise their policies.

Policymakers around the world, can you not see that security policies derived from narrow self-interest are fomenting international conflict? Nations now strengthening their military forces, some including nuclear arsenals, must engage constructively in talks aimed at abandoning reliance on nuclear weapons. Please, visit Hiroshima. Witness with your own eyes what an atomic bombing does. Take to heart the peace-loving spirit of Hiroshima, then begin immediately discussing a security framework based on trust through dialogue.

Japan is the only nation that has suffered an atomic bombing in war. The Japanese government represents a people who aspire to genuine and lasting peace. Hiroshima demands that our government lead toward unification of our divided international community. As president of Mayors for Peace, already the world's largest network of peace cities and still growing, the City of Hiroshima will collaborate with our more than 8,500 member cities worldwide to instill the culture of peace, which stands in firm opposition to military force. We will call on policymakers to revise their policies. We call on Japan, for example, to sign and ratify the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons (TPNW). Doing so would manifest the spirit of Hiroshima and begin to answer the supplications of our *hibakusha*, represented by Nihon Hidankyo, last year's Nobel Peace Prize recipient.

The Nuclear Non-Proliferation Treaty (NPT) is on the brink of dysfunctionality. The TPNW should serve as strong support for that treaty, helping it remain the cornerstone of the nuclear disarmament and non-proliferation regime. We demand that Japan at least participate as an observer during the first TPNW Review Conference next year. Furthermore, in light of the intensified global challenges of coping with radiation damage due to nuclear testing, we demand that our government strengthen measures of support for all *hibakusha*, including those living abroad. With their average age now exceeding 86, they still face myriad hardships caused by radiation damage to their minds and bodies.

At this Peace Memorial Ceremony marking 80 years since the atomic bombing, we offer our heartfelt condolences to the souls of the victims of the atomic bombings. We renew our determination to work together with Nagasaki and with likeminded people around the world to reach humanity's long-sought goal—the abolition of nuclear weapons leading to lasting world peace.

MATSUI Kazumi
Mayor
The City of Hiroshima

The City of Hiroshima
DICHIARAZIONE DI PACE
6 agosto 2025

Ottant'anni fa, Hiroshima era disseminata di corpi così danneggiati che era persino impossibile identificarne il sesso. Un'hibakusha (sopravvissuta) ignorò le numerose schegge di vetro che le trafiggevano il corpo per cremare il padre con le sue stesse mani. Altrove, una giovane donna implorò: "Non mi importa di morire. Per favore! Dammi dell'acqua!". Decenni dopo, una donna che aveva ascoltato quella supplica si pentiva ancora di non aver dato dell'acqua alla giovane. Si diceva che lottare per l'eliminazione delle armi nucleari era il meglio che potesse fare per coloro che morivano. Un altro hibakusha trascorse la vita da solo perché i genitori della donna che amava si rifiutavano di lasciarla sposare a chiunque fosse stato esposto alla bomba.

Un leader hibakusha ricordava spesso al pubblico più giovane: "Costruire un mondo pacifico senza armi nucleari richiederà il nostro spirito di non arrendersi mai. Dobbiamo parlare e continuare a parlare con chi ha opinioni opposte". Oggi, trasmettere le ardenti richieste di pace che nascono dalle esperienze degli hibakusha è più cruciale che mai.

Stati Uniti e Russia possiedono ancora circa il 90% delle testate nucleari mondiali. L'invasione russa dell'Ucraina e il caos in Medio Oriente stanno accelerando il potenziamento militare in tutto il mondo. Sotto la pressione di questa situazione, i responsabili politici di alcuni paesi accettano persino l'idea che "le armi nucleari siano essenziali per la difesa nazionale". Questi sviluppi ignorano palesemente le lezioni che la comunità internazionale avrebbe dovuto imparare dalle tragedie della storia. Minacciano di far crollare i quadri di costruzione della pace che così tanti hanno lavorato così duramente per costruire.

Nonostante l'attuale turbolenza a livello di Stato nazionale, noi, il popolo, non dobbiamo mai arrenderci. Dobbiamo invece impegnarci ancora di più per costruire un consenso nella società civile sulla necessità di abolire le armi nucleari per un mondo autenticamente pacifico. I nostri giovani, leader delle generazioni future, devono riconoscere che politiche sbagliate in materia di spesa militare, sicurezza nazionale e armi nucleari potrebbero avere conseguenze del tutto disumane. Li esortiamo a farsi avanti con questa consapevolezza e a guidare la società civile verso il consenso attraverso una maggiore partecipazione a livello di base. In questo processo, dobbiamo tutti ricordare di pensare meno a noi stessi e di più gli uni agli altri. Pensare agli altri è il modo in cui l'umanità ha risolto molti conflitti e turbolenze nel suo cammino fino ai giorni nostri. Chiaramente, anche le nazioni devono guardare oltre al proprio ristretto interesse per considerare le circostanze delle altre nazioni.

Nell'espansione delle iniziative di base, la solidarietà sarà indispensabile. Gli scambi culturali, artistici e sportivi contribuiscono enormemente alla cultura di pace che cerchiamo. E nel promuovere questa cultura di pace, i giovani possono facilmente assumere un ruolo guida. Tutto ciò che devono fare è concepire e avviare progetti da realizzare nel corso della vita quotidiana, come progetti artistici e musicali incentrati sulla pace o la piantumazione di semi e alberelli da alberi colpiti dalla bomba atomica. La città di Hiroshima offre continuamente opportunità di sperimentare la cultura di pace costruita dagli hibakusha di Hiroshima e da altri predecessori nel loro spirito di sostegno reciproco. Quanto più la nostra cultura di pace trascende i confini nazionali, tanto più spingerà i decisori politici che ora fanno affidamento sulla deterrenza nucleare a rivedere le loro politiche.

Responsabili politici di tutto il mondo, non vi rendete conto che le politiche di sicurezza, frutto di ristretti interessi personali, stanno fomentando conflitti internazionali? Le nazioni che stanno rafforzando le proprie forze militari, alcune delle quali includono arsenali nucleari, devono impegnarsi in modo costruttivo in colloqui volti ad abbandonare la dipendenza dalle armi nucleari. Per favore, visitate Hiroshima. Vedete con i vostri occhi cosa provoca un bombardamento atomico. Prendete a cuore lo spirito pacifico di Hiroshima, quindi iniziate immediatamente a discutere di un quadro di sicurezza basato sulla fiducia attraverso il dialogo.

Il Giappone è l'unica nazione ad aver subito un bombardamento atomico in guerra. Il governo giapponese rappresenta un popolo che aspira a una pace autentica e duratura. Hiroshima esige che il nostro governo si impegni a promuovere l'unificazione della nostra divisa comunità internazionale.

In qualità di presidente di Sindaci per la Pace, già la più grande rete mondiale di città per la pace e in continua crescita, la città di Hiroshima collaborerà con le nostre oltre 8.500 città membri in tutto il mondo per infondere la cultura della pace, che si oppone fermamente alla forza militare. Inviteremo i responsabili politici a rivedere le loro politiche. Invitiamo il Giappone, ad esempio, a firmare e ratificare il Trattato sulla Proibizione delle Armi Nucleari (TPAN). Ciò manifesterebbe lo spirito di Hiroshima e inizierebbe a rispondere alle suppliche dei nostri *hibakusha*, rappresentati da Nihon Hidankyo, premio Nobel per la Pace dello scorso anno.

Il Trattato di non proliferazione nucleare (TNP) è sull'orlo della disfunzionalità. Il TPNW dovrebbe fungere da forte sostegno a tale trattato, aiutandolo a rimanere il pilastro del regime di disarmo e non proliferazione nucleare. Chiediamo che il Giappone partecipi almeno in qualità di osservatore alla prima Conferenza di revisione del TPNW del prossimo anno. Inoltre, alla luce delle crescenti sfide globali legate alla gestione dei danni da radiazioni dovuti ai test nucleari, chiediamo al nostro governo di rafforzare le misure di sostegno per tutti gli *hibakusha*, compresi quelli che vivono all'estero. Con un'età media che supera ormai gli 86 anni, devono ancora affrontare innumerevoli difficoltà causate dai danni mentali e fisici causati dalle radiazioni.

In questa Cerimonia di Commemorazione della Pace che celebra gli 80 anni dal bombardamento atomico, porgiamo le nostre più sentite condoglianze alle anime delle vittime dei bombardamenti atomici. Rinnoviamo la nostra determinazione a collaborare con Nagasaki e con persone affini in tutto il mondo per raggiungere l'obiettivo a lungo perseguito dall'umanità: l'abolizione delle armi nucleari, che porti a una pace mondiale duratura.

MATSUI Kazumi
Sindaco
Città di Hiroshima

